

¡HABLA, NATIVO! #20

Enchufar a alguien, tener enchufe, estar enchufado, ser un enchufado, tener paros, tener conectes, tener palanca, tener pituto, apitutado.

1. ENCHUFAR A ALGUIEN; TENER ENCHUFE; ESTAR ENCHUFADO; SER UN ENCHUFADO.

Essa expressão espanhola se utiliza para dizer que alguém recebeu algo sem passar pelos procedimentos normais, simplesmente por ser conhecido de outra pessoa. Normalmente, se utiliza com relação ao trabalho, mas pode ser aplicada a outros contextos. Em português, a expressão correspondente seria “ter QI” e “ter contatos”.

Carmen no era la chica más lista de mi clase, pero hoy es la que tiene el mejor trabajo gracias a la influencia de su tío, que **la ha enchufado** en la empresa multinacional de su familia.

A Carmen não era a pessoa mais inteligente da minha sala, mas hoje é a que tem o melhor trabalho graças à influência do seu tio, que a meteu na empresa multinacional da sua família.

Me gustaría **tener enchufe** para trabajar en la ONU.

Eu queria ter contatos para trabalhar na ONU.

¡Raúl **es un enchufado**! Como tiene un amigo que conoce a Florentino Pérez, consigue ir a todos los partidos del Real Madrid sin pagar nada.

Raul é cheio dos contatos! Como ele tem um amigo que conhece Florentino Pérez, ele consegue ir a todos os jogos do Real Madrid sem pagar nada.

Uma expressão muito utilizada no México é:

2. TENER PAROS; TENER CONECTES.

Yolanda consiguió el trabajo en IBM porque **tenía paros, tenía conectes**. Conocía a los gerentes.

Yolanda conseguiu o trabalho na IBM porque tinha contatos.
Conhecia os gerentes.

3. TENER PALANCA

Na Colômbia e em outros países como Cuba, República Dominicana e El Salvador, é comum escutar tener palanca.

Federico tenía palancas y consiguió entradas para el partido del Barça.

Federico tinha contatos e conseguiu entradas para a partida do Barça.

4. TENER PITUTO, APITUTADO

Já no Chile, você pode escutar a expressão tener pituto e também apitutado para aquela pessoa que consegue bons trabalhos através de contatos.

Rafael tiene pituto, su papá es mejor amigo del jefe. Rafael es apitutado.

Rafael tem contatos, seu pai é melhor amigo do chefe. Rafael é bem relacionado.

! Não esqueça de fazer a prática no
MEMORIZATION
● **HACK**